

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”**

#### **1º Episódio: “Uma faca no peito”**

**Autor:** James Muhando

**Consultor:** Andrew Brown

**Editores:** Julia Maas, Aude Gensbittel, Daniel Pelz

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Johannes Beck

#### **Lista de personagens por cena:**

- **Narrador**

#### **CENA 1: O PATROCÍNIO ESTÁ MORTO**

- **Alex (ALLAN) – M/20**
- **Eunice (EUNICE) - F 50**
- **Polícia (OFFICER) - M/F adulto**
- **Samira (SAM) - F adulta**
- **Lúcia (LUCY) – F/20**

#### **CENA 2: MÓNICA SABE DA MORTE DE PATROCÍNIO**

- **Júlia (JÚLIA) - F/20**
- **Mónica (MÓNICA) – F/20**

#### **CENA 3: EUNICE É INTERROGADA**

- **Alex (ALLAN) – M/20**
- **Eunice (EUNICE) – F/50**

#### **CENA 4: RECEBE O PRIMEIRO RELATÓRIO FORENSE**

- **Alex (ALLAN) – M/20**
- **Samira (SAM) – F/adulta**

**NARRADOR:** *Olá e bem-vindos ao primeiro episódio da radionovela “Contra o crime: no rasto dos caçadores furtivos”! O autor desta série é James Muhando, que teve um contributo especial do escritor de policiais sul-africano, Andrew Brown. Venham connosco a uma pequena cidade africana chamada Bovu, onde fica o lar de Patrocínio Igunza e da sua mulher Lúcia. Patrocínio é um jovem de 23 anos que trabalhava como veterinário mas perdeu recentemente o emprego. Bovu é, normalmente, uma cidade tranquila mas, de momento, há muita comoção: A vizinha de Patrocínio e de Lúcia chamou a polícia. Então o que se passa? Juntem-se a nós para descobrir!*

## **CENA 1: PATROCÍNIO ESTÁ MORTO**

**1. Atmo: Bairro moderadamente tranquilo**

**(ATMO: MODERATELY QUIET NEIGHBOURHOOD)**

**2. SFX: Carro da polícia a aproximar-se com sirenes**

**(SFX: POLICE CAR ARRIVING WITH SIRENS)**

**3. SFX: Carro pára, sirens páram**

**(SFX: CAR STOPS, SIRENS STOP)**

**4. SFX: Porta do carro abre**

**(SFX: CAR DOORS OPEN)**

**5. SFX: Passos rápidos**

**(SFX: QUICK FOOTSTEPS)**

**6. Alex:** (com urgência) Recebemos uma chamada por causa de distúrbios aqui. Foi você que fez a chamada?

**7. Eunice:** Lá dentro, senhor polícia! Não são distúrbios – é um banho de sangue! O meu vizinho, o veterinário, morreu! Assassinado! Foi apunhalado até à morte.

**8. Alex:** Meu Deus! Eu conheço as pessoas que vivem aqui!  
O Patrocínio e a sua mulher, Lúcia, certo? O que aconteceu?

**9. SFX: Porta a abrir ao fundo**

**(SFX: DOOR OPENS IN BACKGROUND)**

**10. SFX: passos de alguém a fugir**

**(SFX: FOOTSTEPS RUNNING AWAY)**

**11. Eunice:** Ali vai ela! Ela está a tentar fugir! Apanhem-na!  
Apanhem-na!

**12. Alex:** **(grita)** Hei, pára! Pára, Lúcia, onde vais? Rápido, agente! Apanhe-a!

**13.**

**14. SFX: Passos a fugir enquanto o agente segue Lúcia)**

**(SFX: FOOTSTEPS RUN AWAY AS OFFICER FOLLOWS LUCY)**

**15. Agente:** **(à distância)** Apanhei-te!

**16. SFX: (à distância) Farfalhar de roupas enquanto Lúcia é apanhada**

**SFX: (DISTANT) CLOTHES RUSTLING AS LUCY IS CAUGHT**

**17. Lúcia:** **(à distância)** Ofegante e a grunhir

**18. SFX: Algemas**

**(SFX: HANDCUFFS)**

**19. Lúcia: (à distância) Deixa-me em paz! Não fui eu!**

**20. Agente: Vá, vamos!**

**21. SFX: Dois pares de passos a aproximar-se**

**(SFX: TWO PAIRS OF FOOTSTEPS APPROACH)**

**22. Lúcia: (a gritar) Não fui eu! Não fui eu, Alex! Por favor, acredita em mim!**

**23. Alex: Okay, Lúcia, falo contigo mais tarde. Agente, por favor, leve-a para a esquadra.**

**24. Agente: Sim, senhor! Vá, vamos!**

**25. Lúcia: (soluça)**

**26. SFX: (passos de duas pessoas a afastar-se)**

**(SFX: TWO SETS OF FOOTSTEPS LEAVE)**

**27. SFX: Porta do carro abre e fecha)**

**(SFX: CAR DOORS OPEN, CLOSE)**

**28. SFX: Carro afasta-se**

**(SFX: CAR LEAVES)**

29. **Alex:** **(para si mesmo)** Ok, então, o melhor é verificar o local do crime! A perita forense já chegou? Como é que ela se chama Sam...? Samirai...? Samira... Ah aí está ela.

30. **SFX: Passos a aproximar-se**

**(SFX: FOOTSTEPS ARRIVING)**

31. **Alex:** Boa tarde, Samira!

32. **Samira:** Boa tarde, detetive Alex. Vamos começar?

33. **Alex:** Sim. Eu mostro-lhe o local.

34. **SFX: dois pares de passos continuos)**

**(SFX: TWO PAIRS OF CONTINUOUS FOOTSTEPS)**

35. **Porta a abrir**

**(SFX: DOOR OPENING)**

36. **Atmo: muda para interior**

**(ATMO: CHANGES TO INTERIOR)**

37. **Alex:** Oh não! Isto é horrível!

38. **Samira:** Está tudo bem consigo?

**39. Alex:** Vou ficar bem... Só que... Eu conheço este homem.  
**(suspira)** Vamos despachar isto.

**40. Samira:** Ok, deixe-me ver...

**41. Alex:** Onde pus o gravador?... Ah, aqui está.

**42. SFX: Gravador a ser ligado**

**(SFX: TAPE RECORDER BEING SWITCHED ON)**

**43. Samira:** **(devagar, a pensar enquanto fala)** A vítima é do sexo masculino, nos meados dos vinte anos...  
Causa provável da morte: uma facada no peito.  
Ainda não se verifica rigidez do cadáver, então a vítima está morta há menos de duas horas...

**44. SFX: Gravador a ser desligado**

**(SFX: TAPE RECORDER BEING SWITCHED OFF)**

**45. Samira:** Temos de levar o corpo para a morgue para eu poder examiná-lo com mais rigor.

**46. Alex:** Certo.

**47. Samira:** Antes de irmos, tenho de fazer a recolha de impressões digitais e tirar fotos ao local do crime.

**48. Alex:** Claro, continue. No entanto, eu vou falar com a vizinha que nos chamou.

**####BREAK###**

**49. NARRADOR:** *Olá e bem-vindos ao segundo episódio da radionovela “Contra o crime: no rasto dos caçadores furtivos”! Na cidade de Bovu, o veterinário Patrocínio Igunza foi brutalmente assassinado. Enquanto a polícia examina o local do crime, Mónica, a irmã da vítima, está no seu local de trabalho num hotel.*

**CENA 2: MÓNICA SABE DA MORTE DE PATROCÍNIO**

**50. Atmo: restaurante, tranquilo, só um cliente)**

**(ATMO: BISTRO ATMO, QUIET, ONLY ONE GUEST)**

**51.**

**52. SFX: Passos a aproximar-se**

**(SFX: FOOTSTEPS APPROACHING)**

**53. SFX: tabuleiro cai no balcão com força**

**(SFX: TRAY DUMPED ON COUNTER, HARD)**

**54. Mónica: (frustrada) Oh, pá!**

**55. Júlia: Hei! O que foi Mónica? Pareces frustrada.**

**56. Mónica: E estou frustrada, Júlia! Este trabalho é frustrante!**

- 57. Júlia:** Porquê? Há alguns meses achavas que o teu trabalho aqui no hotel era o melhor do mundo!
- 58. Mónica:** Há alguns meses, havia montes de turistas que davam gorjetas das boas. Agora só há o senhor rabugento ali. Ele é o nosso único cliente, e tu sabes, ele não dá gorjetas!
- 59. Júlia:** **(ri)** Eu que o diga!! Ontem o melhor que ele conseguiu fazer foi oferecer-me uma bebida que ele não conseguiu acabar. Grande gorjeta!!!
- 60. Mónica:** **(ri)** Bem, acho que não nos devíamos queixar. Pelo menos temos um trabalho – e não estamos como a Rute e o João que perderam os seus empregos!

***KW BEGIN***

**61. Homem:**

**62. Mónica:**

**63. Júlia:**

***KW END***

**64. SFX: telefone toca, é atendido**

**SFX: PHONE RINGS, IS PICKED UP**

65. **Júlia:** Estou? ...Sim, ela está aqui! **(para Mónica)** Mónica, é para ti!

66. **Mónica:** **(para Júlia)** Obrigada, Júlia. **(ao telefone)** Estou, é a Mónica. ... O quê? ...Patrocínio? **(suspira)** ...Oh meu Deus! Não!

67. **Júlia:** O que foi, Mónica?

68. **Mónica:** **(chora)** É o meu irmão! Ele foi assassinado!

69. **Júlia:** Oh não! Mónica, lamento muito!

70. **NARRADOR:** *Entretanto, Eunice, a vizinha da vítima foi levada para a esquadra da polícia. Ela é que chamou a polícia para o local do crime, e os polícias querem saber exatamente o que ela viu.*

### **CENA 3: EUNICE É INTERROGADA**

71. **Atmo:** sala de interrogação

**(ATMO: INTERROGATION ROOM)**

72. **SFX:** Porta abre

**(SFX: DOOR OPENS)**

**73. SFX: Passos de Alex a entrar)**

**(SFX: ALEX'S FOOTSTEPS WALKING IN)**

**74. Alex:** Eunice, certo?

**75. Eunice:** Sim, senhor agente.

**76. Alex:** O meu nome é Alex. Vou ligar o gravador para gravar a entrevista, pode ser?

**77. Eunice:** Claro, meu jovem! Esteja à vontade!

**78. SFX: gravador a ser ligado**

**(SFX: TAPE RECORDER TURNED ON)**

**79. Alex:** Entrevista com Eunice Gama, vizinha do falecido, Patrocínio Igunza, e da sua mulher, a suspeita Lúcia Igunza. Então, dona Eunice: por favor, diga-me exatamente o que aconteceu.

**80. Eunice:** **(empática)** A mulher dele, ela matou-o!

**81. Alex:** Como é que sabe que foi ela que matou o Patrocínio?

**82. Eunice:** Vi-a através da janela. Ela tinha a faca nas mãos. Foi quando os chamei.

83. **Alex:** Viu-a a apunhalá-lo?
84. **Eunice:** **(firme)** Foi ela. Eu sei que foi ela!
85. **Alex:** Mas viu-a a apunhalá-lo de facto?
86. **Eunice:** Eu espreitei pela janela deles e ali estava ele estendido no chão! E a mulher dele estava debruçada sobre o corpo dele a segurar a faca! Oh! Havia sangue por todo lado!
87. **Alex:** Mas isso não quer necessariamente dizer que ela matou o Patrocínio. Ela podia estar a tentar salvá-lo!
88. **Eunice:** Meu jovem! Ela é a sua assassina, aquela Lúcia! Não há dúvidas! Os dois tinham estado a discutir antes, e eu ouvia-a com os meus dois ouvidos. Ela disse, “Eu mato-te Patrocínio! Eu mato-te!”
89. **Alex:** E ela também disse porque queria matá-lo?

***KW BEGIN***

90. **Eunice:** Uhm... **(sussurra)** Acho que o Patrocínio estava... você sabe... a roubar o mel?
91. **Alex:** Não tem de sussurrar, dona Eunice. O que quer dizer com isso, “a roubar o mel”?

***KW END***

- 92. Eunice:** O Patrocínio estava a ter um caso!
- 93. Alex:** Oh! Um caso? Sabe com quem?
- 94. Eunice:** Não, mas eu ouvia-o com a outra mulher quando a Lúcia estava no trabalho. O Patrocínio tinha sido despedido, sabe, então ele tinha muito tempo durante o dia para... você sabe...
- 95. Alex:** **(suspira)** Ok, dona Eunice, obrigada. Pode ir agora. Vamos contactá-la novamente se tivermos mais questões.

**####BREAK###**

**96. NARRADOR:** *Olá e bem-vindos ao terceiro episódio da radionovela “Contra o crime: no rasto dos caçadores furtivos”! Na pequena cidade africana Bovu, Patrocínio Igunza, um veterinário desempregado, foi assassinado. A sua mulher Lúcia é a principal suspeita e o detetive Alex prendeu-a. O detetive Alex e a sua colega Samira do departamento forense estão a tentar desvendar os mistérios do assassinato do veterinário Patrocínio.*

**CENA 4: ALEX RECEBE O PRIMEIRO RELATÓRIO FORENSE**

**97. Atmo:** *esquadra da polícia, barulho de escritório, telephones, etc.*

**(ATMO: POLICE STATION, OFFICE NOISE, TELEPHONES, ETC.)**

**98. SFX:** *telefone toca e é atendido*

**(SFX: PHONE RINGS, IS PICKED UP)**

**99. Alex:** *Estou, sim? Daqui fala o detetive Alex.*

- 100. Samira:** (ao telefone) Estou! Daqui fala a Samira do departamento forense. Estou a ligar por causa do assassinato de Patrocínio Igunza.
- 101. Alex:** Ah, sim! Viva, Samira; estava à espera da sua chamada. Teve alguma sorte a identificar as impressões digitais na arma do crime?
- 102. Samira:** Sim e não, detetive. Como pode imaginar, confirmámos que as impressões digitais da suspeita estavam por toda a faca...
- 103. Alex:** Quer dizer da Lúcia?
- 104. Samira:** Sim.
- 105. Alex:** Não admira, se era uma faca da cozinha dela...
- 106. Samira:** Mas também encontrámos outras impressões digitais na faca que não conseguimos identificar.
- 107. Alex:** Ah, sim?
- 108. Samira:** Sim, ouça-me isto, detetive Alex... havia também impressões diferentes e não identificadas no computador da vítima.

**109. Alex:** Interessante! Então, isto significa que outras pessoas podem ter estado no local do crime?

**110. Samira:** É uma forte possibilidade, sim!

***KW BEGIN***

**111. Alex:** E conseguiu ver os registos de chamadas do telefone do falecido?

**112. Samira:** Ainda não. Mas estamos a trabalhar no assunto, e vamos informá-lo assim que tenhamos mais informações.

***KW END***

**113. Alex:** Bom trabalho. Muito obrigado, Samira!

**114. Samira:** Tudo num dia de trabalho, detetive Alex! Tudo num dia de trabalho!

**115. Telefone desligado**

**(SFX: PHONE REPLACED)**

**116. Alex:** **(suspira)** Tenho de falar urgentemente com a Lúcia. A ver o que ela me pode dizer sobre esta história horrível!